

---

**N** SERIES

# THE CROWN

Italian

Realizzato da  
Peter Morgan

EPISODE 2.10

"Mystery Man"

Uno scandalo del governo salace colpisce vicino a casa per Elisabetta e Filippo. Elisabetta si ritira in Scozia per riposarsi durante una gravidanza difficile.

Scritto da:  
Peter Morgan

Regia di:  
Benjamin Caron

Data della diffusione:  
08.12.2017

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Membri del cast

|                     |     |                                  |
|---------------------|-----|----------------------------------|
| Claire Foy          | ... | Queen Elizabeth II               |
| Matt Smith          | ... | Prince Philip, Duke of Edinburgh |
| Vanessa Kirby       | ... | Princess Margaret                |
| Victoria Hamilton   | ... | Queen Elizabeth the Queen Mother |
| Matthew Goode       | ... | Tony Armstrong-Jones             |
| Anton Lesser        | ... | Harold MacMillan                 |
| Will Keen           | ... | Michael Adeane                   |
| Richard Lintern     | ... | Stephen Ward                     |
| Tim Steed           | ... | John Profumo                     |
| Mark Tandy          | ... | Cecil Beaton                     |
| Sylvestra Le Touzel | ... | Dorothy MacMillan                |
| Patrick Warner      | ... | Peter Cook                       |
| Ryan Sampson        | ... | Dudley Moore                     |
| Joshua Lacey        | ... | Jonathan Miller                  |
| Seb Carrington      | ... | Alan Bennett                     |

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,760  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:20,000 --> 00:00:22,360  
Buongiorno, Vostra Altezza Reale.  
Sono le 7:30.

3

00:00:30,600 --> 00:00:32,000  
Buongiorno, John.

4

00:00:41,880 --> 00:00:42,760  
Cristo.

5

00:01:41,920 --> 00:01:43,840  
- Su, fallo schiacciare.  
- Non posso.

6

00:01:43,920 --> 00:01:46,520  
- Ci vuole un professionista.  
- Non essere così debole.

7

00:01:46,600 --> 00:01:48,720  
Ha solo bisogno di un bello scatto...

8

00:01:59,360 --> 00:02:03,800  
- Non ispira molta fiducia.  
- In realtà ha ottime referenze.

9

00:02:03,880 --> 00:02:07,760  
Cura tutti. Winston Churchill,  
Duncan Sandys, Lord Astor.

10

00:02:18,160 --> 00:02:20,200  
Mi sono svegliato,  
ho girato la testa ed ecco fatto.

11

00:02:20,280 --> 00:02:23,280  
Devo essermi bloccato durante la notte.

12

00:02:24,560 --> 00:02:27,880  
È possibile.  
Può mettersi seduto, Vostra Altezza Reale?

13

00:02:33,960 --> 00:02:39,400  
La gente viene da me per il collo,  
la schiena, i gomiti, le ginocchia.

14

00:02:40,280 --> 00:02:42,880  
Molto spesso non ha niente  
a che fare con i sintomi.

15

00:02:42,960 --> 00:02:45,640  
La vera causa è qualcos'altro.

16

00:02:45,720 --> 00:02:46,720  
Ovvero?

17

00:02:48,360 --> 00:02:51,560  
Ansia. Tensione emotiva.

18

00:02:54,280 --> 00:02:56,800  
Conflitti irrisolti di un qualche genere.

19

00:03:00,520 --> 00:03:01,360  
Fatto.

20

00:03:03,800 --> 00:03:07,000  
E quelli come si dovrebbero curare?

21

00:03:07,080 --> 00:03:10,920  
Innanzitutto identificandoli,  
riconoscendoli

22

00:03:11,000 --> 00:03:13,080  
e poi curando non solo i sintomi fisici,

23

00:03:13,160 --> 00:03:15,960  
ma, ecco,  
cambiando del tutto stile di vita.

24

00:03:17,160 --> 00:03:20,080  
Avevo un amico  
che si preoccupava di questo aspetto.

25

00:03:20,160 --> 00:03:22,680  
Si assicurava che non fossi troppo teso.

26

00:03:23,080 --> 00:03:26,840  
- Mike Parker?  
- Conosce anche lei quel vecchio furfante?

27

00:03:27,560 --> 00:03:29,040  
Sì, certo.

28

00:03:29,720 --> 00:03:32,200  
Perché non me l'ha detto?  
Mi ripete il suo nome?

29

00:03:32,920 --> 00:03:37,720  
Ward, signore. Stephen Ward. Mi diceva  
sempre di invitarla per il weekend.

30

00:03:37,800 --> 00:03:40,480  
- Dove?  
- Ad una festa o due.

31

00:03:41,520 --> 00:03:43,640  
Mi piace mettere insieme le persone.

32

00:03:44,600 --> 00:03:47,040  
Questo fine settimana  
dovrebbe essere divertente.

33

00:03:47,120 --> 00:03:50,240  
Se fosse ben disposto,  
potrei farle anche un ritratto.

34

00:03:50,320 --> 00:03:53,440  
Come può vedere, mi... diletto.

35

00:03:58,960 --> 00:04:00,360  
Chi è?

36

00:04:01,720 --> 00:04:02,720  
Christine.

37

00:04:03,880 --> 00:04:05,960  
Ci sarà. Anche Mandy.

38

00:04:08,520 --> 00:04:11,120  
Mi sta già passando il torcicollo.

39

00:05:20,800 --> 00:05:24,640  
L'UOMO DEL MISTERO

40

00:05:29,080 --> 00:05:32,000  
UN ANNO DOPO

41

00:05:54,440 --> 00:05:56,080  
Ora!

42

00:06:00,880 --> 00:06:04,680  
Christine Keeler, conosce quest'uomo?

43

00:06:07,000 --> 00:06:09,440  
Il Captano Eugene Ivanov.

44

00:06:09,720 --> 00:06:12,160  
Addetto della marina sovietica.

45

00:06:14,000 --> 00:06:14,840  
No comment.

46

00:06:16,960 --> 00:06:22,280  
Ha avuto rapporti con quest'uomo,  
John Profumo, Ministro della Guerra?

47

00:06:22,360 --> 00:06:23,360  
No comment.

48

00:06:28,560 --> 00:06:29,880  
Fuoco!

49

00:06:34,600 --> 00:06:39,440  
Signorina Keeler, era a questa festa  
organizzata da Stephen Ward.

50

00:06:42,960 --> 00:06:44,000  
Chi è quest'uomo?

51

00:06:45,960 --> 00:06:49,440  
...l'uomo del mistero.

52

00:06:50,760 --> 00:06:52,160  
Signorina Keeler?

53

00:07:09,840 --> 00:07:12,640  
Splendida giornata.  
Piuttosto proficua, direi.

54

00:07:14,960 --> 00:07:17,880  
- Grazie per essere venuto, John.  
- Primo Ministro.

55

00:07:17,960 --> 00:07:19,080  
- Andiamo?  
- Dopo di te.

56

00:07:20,480 --> 00:07:23,480  
- Hai fatto buon viaggio?  
- A parte la levataccia.

57

00:07:24,800 --> 00:07:26,760  
Che ci faceva qui John Profumo?

58

00:07:27,600 --> 00:07:31,320  
Gli ho chiesto di venire per parlare  
apertamente da uomo a uomo.

59

00:07:31,400 --> 00:07:33,400  
Ti dirò cosa mi preoccupa, John.

60

00:07:34,440 --> 00:07:38,640  
Che i molti e significativi  
conseguimenti di questo governo

61

00:07:38,720 --> 00:07:42,800  
vengano messi in ombra  
dagli scandali e dai pettegolezzi.

62

00:07:44,640 --> 00:07:46,000  
Dannazione.

63

00:07:46,080 --> 00:07:49,400  
Allora ti dovrò confermare quello  
che ho detto al tuo segretario privato

64

00:07:49,480 --> 00:07:51,680  
e, successivamente,  
alla Camera dei Comuni.

65

00:07:52,560 --> 00:07:55,240  
Non ho nulla da nascondere,  
nulla di cui rispondere.

66

00:07:56,320 --> 00:07:59,920  
Gli ho detto di pensare bene  
a ciò che diceva, che eravamo amici...

67

00:08:00,000 --> 00:08:00,840  
Tiro.

68

00:08:00,920 --> 00:08:02,840  
...e che poteva  
parlare tranquillamente.

69

00:08:02,920 --> 00:08:06,000  
Ci sono faglie in molti matrimoni...

70

00:08:07,480 --> 00:08:08,640  
...ed io posso ammettere le mie.

71

00:08:09,880 --> 00:08:10,960  
Andiamo, Harold.

72

00:08:11,720 --> 00:08:13,880  
Sei anni fa non sono venuto  
da te in ginocchio

73

00:08:13,960 --> 00:08:17,440  
pregandoti di servire nel tuo governo,



solo per prendermi gioco di te.

74

00:08:20,000 --> 00:08:21,800  
Gli credi?

75

00:08:23,480 --> 00:08:26,320  
Nella vita, ho imparato  
a riconoscere il volto di un bugiardo.

76

00:08:27,320 --> 00:08:30,040  
C'è qualcosa di diverso nelle fattezze.

77

00:08:35,200 --> 00:08:36,240  
Qualcosa negli occhi.

78

00:08:41,480 --> 00:08:42,880  
Quali altre opzioni abbiamo?

79

00:08:42,960 --> 00:08:46,640  
Diffidare delle persone vicine,  
che affermano di amarmi?

80

00:08:46,720 --> 00:08:47,720  
Tropo doloroso.

81

00:08:50,240 --> 00:08:53,200  
- E la fotografia?  
- Quale fotografia?

82

00:08:54,800 --> 00:08:58,040  
Della festa, organizzata  
da un certo Stephen Ward.

83

00:08:58,120 --> 00:08:59,240  
CHI È L'UOMO DEL MISTERO?

84

00:08:59,320 --> 00:09:01,160  
L'osteopata dell'alta società.

85

00:09:01,840 --> 00:09:05,240  
In primo piano  
una prostituta e una spia russa.

86

00:09:05,320 --> 00:09:07,160  
- Sullo sfondo...  
- Un'ombra.

87

00:09:08,160 --> 00:09:10,120  
Un'ombra con le sembianze di Profumo.

88

00:09:10,200 --> 00:09:14,200  
Se lo dici tu.  
Io dico che c'è un ragionevole dubbio.

89

00:09:17,200 --> 00:09:20,480  
Sei solo uno stupido ed ingenuo credulone.

90

00:09:30,680 --> 00:09:33,320  
Nei miei sei anni come primo ministro,

91

00:09:33,400 --> 00:09:36,880  
ho dovuto affrontare  
molte difficoltà serie e sconcertanti.

92

00:09:37,680 --> 00:09:39,760  
Questa è una di quelle occasioni.

93

00:09:40,640 --> 00:09:42,640  
Vorrei precisare

94

00:09:42,720 --> 00:09:46,720  
che ritengo che John Profumo  
non solo abbia diritto al sostegno...

95

00:09:47,760 --> 00:09:52,440  
...ma anche alla solidarietà  
e alla fiducia della Camera dei Comuni

96

00:09:52,520 --> 00:09:54,320  
e dell'intero Paese.

97

00:09:55,160 --> 00:09:57,720  
- Grazie.  
- Chi è l'uomo del mistero?

98

00:09:58,600 --> 00:10:01,640  
Era già abbastanza spiacevole  
con la musica e le urla

99

00:10:01,720 --> 00:10:03,720  
a tutte le ore del giorno e della notte.

100

00:10:05,240 --> 00:10:07,480  
Sì, beh,  
Margaret è sempre stata un po' vivace.

101

00:10:07,560 --> 00:10:11,280  
Ma questi lavori di costruzione  
sono insopportabili.

102

00:10:11,360 --> 00:10:13,640  
E non accennano a finire.

103

00:10:13,720 --> 00:10:16,000  
- E ora un nuovo tetto.  
- Così mi pare di capire.

104

00:10:16,080 --> 00:10:18,400  
Colpi, martellate e trapani...

105

00:10:19,040 --> 00:10:22,840  
...a volte anche nei fine settimana.  
E non sono solo io a soffrire.

106

00:10:23,800 --> 00:10:25,960  
So che ha fatto impazzire  
anche i Gloucester.

107

00:10:26,040 --> 00:10:28,280  
Tutto irrita i Gloucester.

108

00:10:31,000 --> 00:10:33,320  
- Sir John Weir, Vostra Maestà.  
- Grazie.

109

00:10:33,880 --> 00:10:35,400

Non ti preoccupare, zia Marina.

110

00:10:35,480 --> 00:10:38,280  
Come capo della famiglia  
sono qui per questo.

111

00:10:38,360 --> 00:10:40,160  
- Parlerò con Margaret.  
- Grazie.

112

00:10:50,960 --> 00:10:53,240  
- Vostra Maestà.  
- Sir John.

113

00:10:54,040 --> 00:10:57,120  
Come sa, abbiamo effettuato  
i prelievi ieri. Abbiamo i risultati.

114

00:10:57,200 --> 00:11:00,400  
Sono deliziato di confermarle  
che è in dolce attesa.

115

00:11:03,160 --> 00:11:05,120  
- Congratulazioni.  
- Grazie.

116

00:11:05,200 --> 00:11:08,880  
Una meravigliosa notizia,  
che devo però moderare con la cautela.

117

00:11:08,960 --> 00:11:11,640  
I suoi valori del ferro  
sono bassi, molto bassi.

118

00:11:11,720 --> 00:11:14,120  
Non ancora pericolosi, ma non manca molto.

119

00:11:18,360 --> 00:11:19,760  
- Salve.  
- Maestà.

120

00:11:26,720 --> 00:11:28,320  
Spero che tu sia seduto.

121  
00:11:30,280 --> 00:11:31,280  
Filippo?

122  
00:11:35,000 --> 00:11:37,960  
- Sua Altezza Reale è via, Maestà.  
- Dov'è?

123  
00:11:38,040 --> 00:11:40,040  
Ad una festa,  
per tutto il fine settimana.

124  
00:11:40,880 --> 00:11:45,440  
Il fine settimana? È mercoledì.  
Non ha mai accennato nulla.

125  
00:11:45,520 --> 00:11:47,520  
È successo tutto all'ultimo minuto.

126  
00:11:51,280 --> 00:11:53,280  
Certo. Grazie.

127  
00:11:53,760 --> 00:11:54,760  
Maestà.

128  
00:12:38,680 --> 00:12:39,680  
Signorina Keeler.

129  
00:12:39,760 --> 00:12:41,040  
- Christine.  
- Chi è quell'uomo?

130  
00:12:43,520 --> 00:12:45,600  
- Da questa parte.  
- Signor Ward.

131  
00:12:51,040 --> 00:12:53,400  
Signor Ward.  
Che ci dice del signor Profumo?

132  
00:13:08,440 --> 00:13:10,440  
Grazie per averci avvisati.

133

00:13:18,960 --> 00:13:22,000  
Ho appena saputo che Stephen Ward,  
scusi l'interruzione,

134

00:13:22,080 --> 00:13:24,640  
è stato interrogato dalla polizia  
e ha confermato tutto.

135

00:13:24,720 --> 00:13:27,600  
Di aver presentato Profumo  
alle prostitute, la spia russa, tutto.

136

00:13:27,680 --> 00:13:28,520  
Bene, bene.

137

00:13:29,320 --> 00:13:32,760  
Sicuramente ci dovremo aspettare  
le dimissioni di Profumo a momenti.

138

00:13:32,840 --> 00:13:35,840  
E subito dopo il crollo del governo.

139

00:13:36,680 --> 00:13:39,600  
Mi devi scusare.  
È meglio che mi metta al lavoro.

140

00:13:39,680 --> 00:13:41,000  
D'accordo.

141

00:13:41,080 --> 00:13:43,960  
Quindi è un sì per Parigi?

142

00:13:44,040 --> 00:13:45,920  
- Se proprio devi.  
- Devo.

143

00:13:46,000 --> 00:13:48,480  
Non sei appena rientrato  
da un incarico a New York?

144

00:13:49,360 --> 00:13:53,040

- Infatti.

- E prima a Tokyo?

145

00:13:53,760 --> 00:13:55,760

Non ti farebbe bene  
un po' di tempo a casa?

146

00:13:55,840 --> 00:13:59,280

Certo, se fosse una casa,  
ma è un cantiere.

147

00:14:00,560 --> 00:14:02,240

Sua Altezza Reale  
ha deciso di intraprendere

148

00:14:02,320 --> 00:14:05,160

una massiccia ristrutturazione  
del nostro appartamento.

149

00:14:06,280 --> 00:14:10,440

Mi è parso di sentire una lieta notizia  
che potrebbe aspettare un altro bambino.

150

00:14:10,520 --> 00:14:12,960

Infatti, è così.

151

00:14:13,040 --> 00:14:18,880

Ma in tutti i matrimoni è importante  
trovare delle cose che ti legano,

152

00:14:18,960 --> 00:14:19,960

come coppia.

153

00:14:20,440 --> 00:14:21,600

E la vostra è?

154

00:14:25,120 --> 00:14:26,200

L'assenza.

155

00:14:56,560 --> 00:14:57,960

Via i capelli.

156

00:14:59,160 --> 00:15:01,040  
Ecco così.

157

00:15:01,120 --> 00:15:02,680  
Maestà.

158

00:15:07,160 --> 00:15:09,360  
- Questo?  
- Lo odio. È assolutamente grottesco.

159

00:15:09,440 --> 00:15:10,760  
Non...

160

00:15:10,840 --> 00:15:12,240  
Ciao.

161

00:15:13,640 --> 00:15:15,040  
Grazie.

162

00:15:18,080 --> 00:15:20,920  
Grazie mille a tutti. Grazie.

163

00:15:21,000 --> 00:15:22,320  
- Vostra Altezza.  
- Vostra Maestà.

164

00:15:26,120 --> 00:15:27,800  
- Santo Cielo.  
- Che c'è?

165

00:15:27,880 --> 00:15:30,440  
Un tavolo da pranzo  
nella stessa stanza della cucina?

166

00:15:31,600 --> 00:15:33,680  
Non so davvero che cosa pensare.

167

00:15:33,760 --> 00:15:36,920  
È moderno. È egualitario.

168

00:15:37,640 --> 00:15:39,840  
Sei la persona meno egualitaria



che conosca.

169

00:15:39,920 --> 00:15:42,560  
Non è il modo più carino  
per congratularti con me.

170

00:15:42,640 --> 00:15:45,200  
- È per questo che sei qui?  
- Congratularmi per cosa?

171

00:15:45,280 --> 00:15:48,800  
Mamma non te lo ha detto? Sono...

172

00:15:48,880 --> 00:15:50,880  
- Davvero?  
- Sì.

173

00:15:51,720 --> 00:15:53,920  
- Che bello.  
- Grazie.

174

00:15:54,000 --> 00:15:55,400  
Il termine è poco dopo di te.

175

00:15:56,560 --> 00:15:57,640  
È meraviglioso.

176

00:15:59,080 --> 00:16:02,240  
Ma, no, non è per questo che sono qui.

177

00:16:03,880 --> 00:16:08,160  
Sono qui per chiederti che nel corso  
della costruzione di questa grande,

178

00:16:08,240 --> 00:16:12,720  
luminosa, moderna, casa egualitaria  
per la tua famiglia in espansione,

179

00:16:12,800 --> 00:16:16,400  
tu abbia un po' più di riguardo  
nei confronti dei tuoi vicini.

180

00:16:19,320 --> 00:16:20,760  
In che senso?

181  
00:16:20,840 --> 00:16:24,240  
Suppongo per il rumore  
e per i vari disagi.

182  
00:16:25,160 --> 00:16:26,560  
Capisco.

183  
00:16:28,080 --> 00:16:31,360  
E chi ti dato questo compito ingrato?  
Marina?

184  
00:16:32,120 --> 00:16:34,160  
Farebbe bene a ricordare  
qual è il suo posto.

185  
00:16:34,240 --> 00:16:36,960  
Come membro di cetto inferiore  
della famiglia di rifugiati di tuo marito,

186  
00:16:37,040 --> 00:16:39,040  
è già fortunata ad essere qui.

187  
00:16:40,760 --> 00:16:42,880  
Non ho altro da aggiungere  
sull'uguaglianza.

188  
00:16:44,080 --> 00:16:47,520  
- E non si tratta solo di lei.  
- Anche Alice?

189  
00:16:47,600 --> 00:16:49,160  
Quell'irascibile vecchia megera.

190  
00:16:49,240 --> 00:16:52,040  
- E i Kent e i Gloucester.  
- Capisco.

191  
00:16:52,120 --> 00:16:56,720  
L'intero circo maligno e invidioso  
rinchiuso in questo ridicolo complesso.

192

00:16:56,800 --> 00:16:59,440  
Infuriati perché abbiamo  
l'appartamento più grande.

193

00:16:59,520 --> 00:17:02,800  
- Nessuno è furioso per l'appartamento.  
- Incandescenti.

194

00:17:02,880 --> 00:17:04,880  
Assolutamente pieni zeppi di rabbia.

195

00:17:05,560 --> 00:17:07,200  
Sono infuriati per i rumori.

196

00:17:07,280 --> 00:17:11,599  
Perché rappresentano svecchiamento,  
modernizzazione e cambiamento.

197

00:17:11,680 --> 00:17:15,599  
No, perché è indelicato,  
egoista e assordante.

198

00:17:20,640 --> 00:17:23,319  
Allora, come sta finora il bambino?

199

00:17:23,400 --> 00:17:26,640  
È tutto sorprendentemente  
poco complicato. Il tuo?

200

00:17:29,160 --> 00:17:30,560  
Complicato.

201

00:17:32,160 --> 00:17:34,360  
Questa volta  
vogliono che sia più cauta.

202

00:17:34,800 --> 00:17:37,360  
Posso chiederti gentilmente di farlo?

203

00:17:37,440 --> 00:17:39,280  
Di' a Filippo di aiutarti un po'.

204

00:17:42,640 --> 00:17:45,160  
- Come sta?  
- Bene. Perché?

205

00:17:49,160 --> 00:17:52,240  
Vorresti sapere un pettegolezzo  
che abbiamo sentito io e Tony?

206

00:17:52,320 --> 00:17:54,560  
- No.  
- È solo un pettegolezzo.

207

00:17:54,640 --> 00:17:58,760  
Ma non si può negare...  
una certa somiglianza.

208

00:17:59,600 --> 00:18:00,600  
Guarda.

209

00:18:01,560 --> 00:18:02,760  
Vedi?

210

00:18:04,120 --> 00:18:06,480  
È il ministro della guerra.  
Lo ha ammesso.

211

00:18:06,560 --> 00:18:09,200  
Ha ammesso la relazione,  
ma ha negato la fotografia.

212

00:18:11,360 --> 00:18:14,560  
Le sue spalle ricordano un po'  
quelle di Filippo.

213

00:18:19,960 --> 00:18:24,120  
Il Primo Ministro ha chiesto di vederla,  
Maestà, con una certa urgenza.

214

00:18:50,400 --> 00:18:53,280  
È un tradimento della peggior specie.

215

00:18:54,840 --> 00:18:57,800  
Da parte di qualcuno  
che non pensavo esserne capace.

216  
00:18:58,880 --> 00:19:00,280  
Mi dispiace.

217  
00:19:01,880 --> 00:19:05,160  
Questo dentista, il signor Ward,  
chiaramente ha molto di cui rispondere.

218  
00:19:05,680 --> 00:19:07,360  
Osteopata, Maestà.

219  
00:19:09,120 --> 00:19:12,000  
Sembra che abbia orchestrato tutto.

220  
00:19:12,080 --> 00:19:13,800  
Potrebbe anche aver orchestrato tutto,

221  
00:19:13,880 --> 00:19:16,920  
ma leggendo i giornali,  
sembrerebbe tutta colpa mia.

222  
00:19:18,320 --> 00:19:22,560  
E per questo motivo, credo che sia giusto  
rassegnare le mie dimissioni.

223  
00:19:25,080 --> 00:19:25,960  
Cosa?

224  
00:19:26,600 --> 00:19:29,480  
L'integrità del suo governo  
è stata compromessa.

225  
00:19:29,560 --> 00:19:33,760  
Come Primo Ministro me ne devo assumere  
la responsabilità, non posso proseguire.

226  
00:19:33,840 --> 00:19:37,440  
Certo che può,  
signor Macmillan e deve.

227

00:19:44,240 --> 00:19:49,200  
Vorrei esortarla a tornare per unire  
il suo gabinetto e il mio governo.

228

00:19:49,280 --> 00:19:51,600  
Prenda il comando di questo Paese.

229

00:19:51,680 --> 00:19:55,280  
Torni a Downing Street, Primo Ministro  
e prenda in mano le redini.

230

00:19:56,440 --> 00:19:58,840  
Il popolo di questo Paese  
ha bisogno di stabilità.

231

00:20:01,640 --> 00:20:04,440  
Come me, ora come non mai.

232

00:20:06,400 --> 00:20:07,280  
Maestà?

233

00:20:10,200 --> 00:20:12,960  
Il duca di Edimburgo ed io  
siamo nuovamente in attesa.

234

00:20:13,720 --> 00:20:15,120  
Congratulazioni, Maestà.

235

00:20:15,200 --> 00:20:17,920  
La situazione  
non è priva di complicazioni.

236

00:20:20,800 --> 00:20:24,840  
Mi prenderò un periodo di aspettativa  
per diversi mesi in Scozia.

237

00:20:27,120 --> 00:20:31,720  
I medici hanno chiaramente detto che  
vorrebbero che mi riposassi... del tutto.

238

00:20:32,640 --> 00:20:34,640  
Per tutelare la gravidanza.

239

00:20:36,440 --&gt; 00:20:40,320

Ecco perché ho bisogno  
che faccia le mie veci per il momento.

240

00:20:41,840 --&gt; 00:20:44,200

La regina madre  
potrà occuparsi dei cerimoniali

241

00:20:44,280 --&gt; 00:20:46,280

fino alla nascita del bambino.

242

00:20:50,160 --&gt; 00:20:51,080

Ma certo.

243

00:20:52,520 --&gt; 00:20:53,520

Grazie.

244

00:20:59,000 --&gt; 00:21:00,760

Grazie, Primo Ministro.

245

00:21:00,840 --&gt; 00:21:05,080

Significherebbe molto per me...  
personalmente.

246

00:21:32,720 --&gt; 00:21:34,920

È stato meraviglioso.

247

00:21:35,000 --&gt; 00:21:38,120

Quando non facevano  
la parodia dei ricconi

248

00:21:38,200 --&gt; 00:21:41,200

se la prendevano  
con la corruzione del governo,

249

00:21:41,280 --&gt; 00:21:43,360

o con l'ipocrisia dei nostri vescovi,

250

00:21:43,440 --&gt; 00:21:45,760

o criticavano gli sforzi bellici  
della Gran Bretagna.

251

00:21:46,920 --> 00:21:49,920  
Ad un certo punto si sono perfino  
rivoltati contro la regina.

252

00:21:50,000 --> 00:21:53,160  
- La regina?  
- È stato davvero molto divertente.

253

00:21:55,440 --> 00:21:57,000  
Siamo anche molto entusiasti

254

00:21:57,080 --> 00:22:00,200  
per il nostro prossimo viaggio  
in India e in Pakistan.

255

00:22:01,360 --> 00:22:04,040  
Il Principe Filippo mi ha detto  
che non vede davvero l'ora

256

00:22:04,120 --> 00:22:05,600  
di farmi vedere il Mirpur Khas.

257

00:22:11,720 --> 00:22:13,720  
Poi hanno cominciato con te.

258

00:22:14,760 --> 00:22:16,320  
Qual è la tua più grande paura?

259

00:22:17,640 --> 00:22:21,360  
"L'arrivo dei giornali al mattino."

260

00:22:25,560 --> 00:22:28,200  
È inutile che cerchi di imitarli.  
Non renderò mai loro giustizia.

261

00:22:29,280 --> 00:22:32,600  
- È stato crudele?  
- Non crudele, no.

262

00:22:34,280 --> 00:22:37,280  
- La gente rideva?



- Sì.

263

00:22:37,960 --> 00:22:41,720

- Boothby ha riso?

- Chi ha parlato di Boothby?

264

00:22:41,800 --> 00:22:45,480

Suppongo che tu fossi con lui. Ha riso?

265

00:22:54,680 --> 00:22:55,520

E tu?

266

00:22:57,400 --> 00:22:59,640

Sì. Ci dovresti andare.

267

00:23:00,720 --> 00:23:03,400

Per vedere cosa sta succedendo  
al tuo dannato Paese.

268

00:23:22,400 --> 00:23:24,280

John, hai messo in valigia  
il costume da bagno?

269

00:23:24,360 --> 00:23:26,360

- Sì, signore, tutto sistemato.

- Ottimo.

270

00:23:37,280 --> 00:23:40,680

Che bello. Vieni anche tu.

271

00:23:40,760 --> 00:23:42,920

Venire? No, me ne vado.

272

00:23:44,160 --> 00:23:46,320

- Dove?

- St. Moritz.

273

00:23:48,360 --> 00:23:49,600

Quanto mistero.

274

00:23:54,560 --> 00:23:55,560

Tu?

275

00:23:56,320 --> 00:23:57,400  
Balmoral.

276

00:24:00,280 --> 00:24:01,520  
Paesi separati.

277

00:24:04,800 --> 00:24:06,160  
Davvero opportuno.

278

00:24:07,400 --> 00:24:13,080  
- Che vuol dire?  
- Appropriato, adatto, giusto, azzeccato.

279

00:24:13,160 --> 00:24:15,160  
So che cosa vuol dire "opportuno".

280

00:24:16,640 --> 00:24:18,640  
Vorrei sapere che cosa cerchi di dire.

281

00:24:20,680 --> 00:24:21,920  
Non ti preoccupare.

282

00:24:23,640 --> 00:24:25,640  
Goditi le montagne, tesoro.

283

00:25:17,800 --> 00:25:19,240  
Canaglia!

284

00:25:20,440 --> 00:25:21,680  
Lei è un traditore, signor Ward?

285

00:25:24,600 --> 00:25:29,160  
In questo caso abbiamo raggiunto livelli  
inauditi di lascivia e depravazione.

286

00:25:30,640 --> 00:25:37,040  
Prostituzione, promiscuità, perversione.

287

00:25:38,560 --> 00:25:40,160  
Problemi e doglie.

288

00:25:40,240 --> 00:25:42,440  
Forcone e tenaglie.

289

00:25:42,520 --> 00:25:44,200  
La duchessa di Fife.

290

00:25:44,280 --> 00:25:48,400  
Ma erano stregati da lei.  
Capite cosa intendo?

291

00:25:49,680 --> 00:25:56,200  
Cos'è questo mondo dissoluto, spregevole  
di Stephen Ward e dei suoi colleghi?

292

00:25:59,320 --> 00:26:04,080  
Dal loro comportamento, sembra che  
i valori che una volta avevamo a cuore,

293

00:26:04,160 --> 00:26:08,600  
decoro, rispetto, fiducia,

294

00:26:08,680 --> 00:26:10,440  
siano cose del passato.

295

00:26:12,800 --> 00:26:17,560  
Nella mia posizione di Primo Ministro  
di questo grande Paese,

296

00:26:17,640 --> 00:26:21,680  
grandi uomini  
vengono frequentemente a trovarmi

297

00:26:21,760 --> 00:26:25,440  
e spesso mi chiedono  
quale sia la mia più grande paura.

298

00:26:26,200 --> 00:26:28,000  
La mia risposta?

299

00:26:28,080 --> 00:26:31,960  
Gli eventi,

mio caro ragazzo, gli eventi.

300

00:26:34,720 --> 00:26:36,280  
L'autunno.

301

00:26:36,360 --> 00:26:39,160  
L'arrivo dei giornali al mattino.

302

00:26:39,880 --> 00:26:44,200  
La società civile non è più civile.

303

00:26:44,280 --> 00:26:47,400  
La classe dirigente  
ha abbandonato le sue responsabilità...

304

00:26:48,120 --> 00:26:50,000  
...e non dà più il buon esempio.

305

00:26:51,080 --> 00:26:56,360  
Si è ridotta, invece,  
ad una versione rinsecchita di se stessa.

306

00:26:56,440 --> 00:26:58,120  
I miei occhi mi ingannano?

307

00:27:00,240 --> 00:27:04,280  
Colui che mi fissa  
è davvero chi penso che sia?

308

00:27:10,840 --> 00:27:13,200  
Sono venuto a teatro stasera,

309

00:27:13,280 --> 00:27:15,920  
perché ho saputo  
che degli sfacciati autori di satira

310

00:27:16,000 --> 00:27:19,720  
si guadagnano da vivere  
facendomi fare brutta figura.

311

00:27:19,800 --> 00:27:26,120  
Il che è inutile, perché ovunque vada

faccio già pessime figure da me.

312

00:27:30,200 --> 00:27:35,880

A loro dico: "Vergognatevi.  
Vergognatevi tutti".

313

00:27:35,960 --> 00:27:39,280

Uomini come Ward  
non meritano affatto la nostra pietà.

314

00:27:39,360 --> 00:27:42,680

Meritano solo il nostro disprezzo.

315

00:27:44,760 --> 00:27:46,720

È finalmente giunto il momento

316

00:27:46,800 --> 00:27:51,360

di eliminare la corruzione morale  
al centro della società britannica.

317

00:27:54,000 --> 00:27:55,680

Non condannerete l'imputato

318

00:27:55,760 --> 00:27:59,120

solo perché era al centro  
di tutta questa depravazione,

319

00:27:59,200 --> 00:28:02,320

ma perché ha orchestrato il tutto.

320

00:28:04,120 --> 00:28:08,280

Senza alcun dubbio,  
è una persona estremamente vile.

321

00:28:11,480 --> 00:28:14,560

È quindi nel più profondo  
interesse pubblico...

322

00:28:14,640 --> 00:28:16,640

...che facciate il vostro dovere...

323

00:28:17,960 --> 00:28:19,800

...e raggiungete  
un verdetto di colpevolezza...

324

00:28:20,680 --> 00:28:22,640  
...su questa accusa.

325

00:28:24,200 --> 00:28:27,400  
La corte si aggiorna  
domattina alle 09:00 in punto.

326

00:29:53,640 --> 00:29:55,640  
Ed è confermato?

327

00:30:03,440 --> 00:30:04,840  
Capito.

328

00:30:47,720 --> 00:30:48,560  
Vostra Maestà.

329

00:30:53,320 --> 00:30:54,720  
Sì, Michael.

330

00:30:56,760 --> 00:30:57,720  
Siediti pure.

331

00:30:58,520 --> 00:30:59,920  
Grazie, Maestà.

332

00:31:05,080 --> 00:31:09,800  
Abbiamo detto chiaramente  
a tutti coloro che fanno delle richieste

333

00:31:09,880 --> 00:31:13,120  
che si prenderà  
un periodo prolungato di riposo.

334

00:31:14,040 --> 00:31:16,880  
Ma a volte la gente è insistente.  
La British Horse Society, ad esempio.

335

00:31:16,960 --> 00:31:20,480  
Ha ancora difficoltà

con l'approvazione del suo...

336

00:31:22,400 --> 00:31:23,880  
Status di ente benefico.

337

00:31:23,960 --> 00:31:27,480  
E pensavano che un suo intervento  
avrebbe velocizzato le cose.

338

00:31:28,880 --> 00:31:31,360  
Sì, lasciarmi la documentazione, Michael.

339

00:31:33,320 --> 00:31:37,120  
E ci sono una o due nomine reali urgenti  
che richiedono il suo consenso.

340

00:31:40,120 --> 00:31:40,960  
Sì. È tutto?

341

00:31:43,360 --> 00:31:46,360  
Temo di no, Maestà.  
Ancora una cosa.

342

00:31:46,440 --> 00:31:48,440  
È un po' delicata.

343

00:31:50,240 --> 00:31:52,720  
L'uomo al centro  
dello scandalo Profumo.

344

00:31:52,800 --> 00:31:53,800  
Stephen Ward?

345

00:31:55,040 --> 00:31:56,320  
Proprio così.

346

00:31:56,400 --> 00:31:58,680  
Si è tolto la vita.

347

00:32:00,000 --> 00:32:01,000  
Santo Cielo.

348

00:32:01,960 --> 00:32:03,680  
Nel suo studio, a casa sua...

349

00:32:05,880 --> 00:32:10,000  
...la polizia ha trovato alcuni oggetti,  
tra cui dei ritratti,

350

00:32:10,080 --> 00:32:16,240  
un ritratto dipinto a mano  
dallo stesso signor Ward di...

351

00:32:16,320 --> 00:32:17,320  
Di?

352

00:32:20,080 --> 00:32:22,280  
Sua Altezza Reale  
il duca di Edimburgo, Maestà.

353

00:32:25,720 --> 00:32:26,720  
Cosa?

354

00:32:30,960 --> 00:32:32,240  
Pare si conoscessero.

355

00:32:32,320 --> 00:32:37,440  
La polizia ha anche dei testimoni  
che hanno visto Sua Altezza Reale

356

00:32:37,520 --> 00:32:41,880  
giungere presso l'abitazione di Ward  
in diverse occasioni, Maestà.

357

00:32:50,880 --> 00:32:55,200  
E non riuscivamo a capire  
come fossero collegati...

358

00:32:56,360 --> 00:33:00,440  
...ma poi è diventato chiaro  
che erano entrambi membri

359

00:33:00,520 --> 00:33:04,280  
di quello stesso lunch club, Maestà.



360

00:33:12,440 --&gt; 00:33:14,440

Ora, si teme...

361

00:33:15,960 --&gt; 00:33:18,800

...che ci possano essere altri ritratti,

362

00:33:18,880 --&gt; 00:33:21,520

per non parlare di tutti gli studi  
per quel ritratto...

363

00:33:22,960 --&gt; 00:33:25,680

...che potrebbero finire  
nelle mani sbagliate.

364

00:33:31,080 --&gt; 00:33:32,080

Capisco.

365

00:33:34,960 --&gt; 00:33:37,560

Naturalmente,  
ci occuperemo della situazione, Maestà...

366

00:33:38,720 --&gt; 00:33:42,120

...la combatteremo, conterremo la stampa.

367

00:33:43,800 --&gt; 00:33:46,040

Ma ho pensato che dovesse saperlo.

368

00:33:46,120 --&gt; 00:33:47,760

Sì, grazie, Michael.

369

00:33:48,480 --&gt; 00:33:49,880

Grazie a lei, Maestà.

370

00:35:21,680 --&gt; 00:35:23,480

Dimissioni?

371

00:35:24,080 --&gt; 00:35:25,480

Sì, Maestà.

372

00:35:26,320 --&gt; 00:35:31,520

Inviare nell'errata convinzione che  
la sua vita fosse in immediato pericolo.

373

00:35:31,600 --> 00:35:36,120  
Una successiva biopsia ha rivelato  
che il tumore era benigno.

374

00:35:36,200 --> 00:35:39,680  
Ma gli ultimi mesi sono stati  
molto difficili per il Primo Ministro,

375

00:35:39,760 --> 00:35:41,640  
per un motivo o per un altro.

376

00:35:41,720 --> 00:35:43,640  
Il Primo Ministro sta bene,  
Vostra Maestà?

377

00:35:43,720 --> 00:35:46,640  
Ho la sensazione che...

378

00:35:48,160 --> 00:35:50,400  
...abbia alquanto perso interesse.

379

00:35:50,480 --> 00:35:51,880  
Vostra Maestà.

380

00:35:54,960 --> 00:35:55,920  
In cosa?

381

00:35:58,520 --> 00:35:59,800  
A continuare.

382

00:36:37,160 --> 00:36:38,880  
Vostra Maestà.

383

00:36:38,960 --> 00:36:41,560  
Primo Ministro. Maestà.

384

00:36:41,640 --> 00:36:43,040  
Andiamo?

385

00:36:48,160 --> 00:36:50,320  
Come sta, Primo Ministro?

386

00:36:52,000 --> 00:36:54,360  
Molto meglio ora che non lo sono più.

387

00:36:56,760 --> 00:36:59,480  
Spero che non sia venuta  
per dissuadermi.

388

00:36:59,560 --> 00:37:01,840  
La situazione è disperata.

389

00:37:01,920 --> 00:37:03,920  
Non da quanto ho appreso.

390

00:37:04,840 --> 00:37:07,600  
I medici mi hanno detto  
che il tumore era benigno.

391

00:37:07,680 --> 00:37:09,640  
Aveva le dimensioni di un'arancia.

392

00:37:11,480 --> 00:37:15,840  
Anche se è ampiamente  
causa di disagio e malessere...

393

00:37:15,920 --> 00:37:18,760  
Mi servirà sempre  
un lungo periodo di convalescenza...

394

00:37:19,720 --> 00:37:25,000  
...e non sarò nelle condizioni idonee  
per adempiere ai faticosi doveri di PM.

395

00:37:27,920 --> 00:37:30,800  
Temo che la mia decisione di dimettermi  
sia definitiva.

396

00:37:33,160 --> 00:37:37,520  
Sono molto delusa, soprattutto  
dopo la nostra conversazione.

397

00:37:37,600 --> 00:37:40,560  
In merito a chi mi dovrebbe succedere,  
in quanto sovrana,

398

00:37:40,640 --> 00:37:44,880  
è suo diritto consultarsi,  
ma secondo me c'è un solo uomo.

399

00:37:44,960 --> 00:37:47,640  
- Il conte di Home.  
- Alec?

400

00:37:49,000 --> 00:37:52,320  
- Siamo tutti molto legati a lui, ma...  
- È l'uomo giusto.

401

00:37:53,200 --> 00:37:55,600  
Ha dieci anni in meno di me,  
acciaio dipinto come il legno

402

00:37:55,680 --> 00:37:57,760  
e la vecchia classe dirigente  
al suo meglio.

403

00:37:59,200 --> 00:38:02,120  
Convocherei immediatamente  
Alec a palazzo, Maestà.

404

00:38:02,880 --> 00:38:05,080  
Non ha senso continuare  
a trascinare le cose.

405

00:38:07,280 --> 00:38:09,520  
È un ordine, signor Macmillan?

406

00:38:10,120 --> 00:38:12,640  
Sarebbe il mio consiglio, Maestà.

407

00:38:19,400 --> 00:38:20,400  
Sa...

408

00:38:22,120 --> 00:38:24,160  
... sono regina da appena dieci anni.

409  
00:38:26,120 --> 00:38:30,080  
E in questo periodo  
ho avuto tre primi ministri.

410  
00:38:31,800 --> 00:38:33,800  
Tutti uomini ambiziosi...

411  
00:38:34,680 --> 00:38:38,320  
...intelligenti, brillanti.

412  
00:38:40,840 --> 00:38:43,240  
Nessuno è durato per tutto il mandato.

413  
00:38:44,640 --> 00:38:50,160  
O erano troppo vecchi,  
o troppo malati, o troppo deboli.

414  
00:38:52,720 --> 00:38:56,200  
Una confederazione di rinunciatari eletti.

415  
00:39:21,520 --> 00:39:22,920  
Vostra Maestà.

416  
00:39:24,520 --> 00:39:29,040  
IL NOSTRO CAPO DI STATO  
DOVREBBE INCARNARE I NOSTRI VALORI

417  
00:39:31,240 --> 00:39:34,360  
Togliti di mezzo, imbecille! Idiota.

418  
00:39:35,000 --> 00:39:36,760  
Toglietevi di mezzo.

419  
00:40:01,360 --> 00:40:03,840  
- Tony.  
- Carissimo.

420  
00:40:06,520 --> 00:40:07,520  
Che ci fai qui?

421

00:40:08,440 --> 00:40:10,640  
Potrei farti la stessa domanda  
al contrario.

422

00:40:10,720 --> 00:40:12,720  
Che cosa non ci facevi qui?

423

00:40:19,320 --> 00:40:20,720  
Nel caso non lo avessi notato,

424

00:40:20,800 --> 00:40:23,440  
tua moglie ha nominato primo ministro  
un carissimo amico di famiglia

425

00:40:23,520 --> 00:40:25,800  
su consiglio di un uomo  
che non poteva più darne,

426

00:40:25,880 --> 00:40:27,880  
visto che non era più in carica.

427

00:40:31,520 --> 00:40:33,560  
Le è praticamente scoppiato tra le mani.

428

00:40:35,680 --> 00:40:37,520  
Siamo venuti a vedere se stava bene.

429

00:40:40,680 --> 00:40:42,440  
Ma se ne è già andata.

430

00:40:43,200 --> 00:40:45,640  
È tornata di corsa  
al suo rifugio scozzese.

431

00:40:49,400 --> 00:40:50,400  
Tony.

432

00:40:58,800 --> 00:41:01,160  
Allora, dov'eri, uomo misterioso?

433

00:41:02,120 --> 00:41:04,000  
Ho saputo a St. Moritz ad un certo punto.

434  
00:41:06,800 --> 00:41:11,480  
È stato un po' sconsiderato.  
La prossima volta usa me.

435  
00:41:11,560 --> 00:41:15,600  
Ti coprirò sempre, lo sai.  
Solidarietà tra uomini e cose del genere.

436  
00:41:15,680 --> 00:41:16,880  
Andiamo.

437  
00:41:17,480 --> 00:41:18,880  
Arrivo.

438  
00:41:20,400 --> 00:41:21,360  
Cazzo.

439  
00:42:56,720 --> 00:42:57,920  
Bravo piccolo.

440  
00:43:12,040 --> 00:43:15,040  
- Eccoti.  
- L'idea era di rimanere da sola.

441  
00:43:18,120 --> 00:43:19,400  
E ciao anche a te.

442  
00:43:21,240 --> 00:43:24,480  
Va bene. Se mi vuoi...

443  
00:43:30,000 --> 00:43:31,600  
...mi trovi al castello.

444  
00:45:31,160 --> 00:45:32,160  
Ehilà?

445  
00:45:35,720 --> 00:45:36,960  
Ehilà?

446

00:45:46,800 --> 00:45:48,560  
Non è assolutamente da te.

447

00:45:48,640 --> 00:45:49,840  
Al contrario.

448

00:45:50,800 --> 00:45:53,400  
È quanto più si avvicina  
a quella che sono da anni.

449

00:45:56,680 --> 00:45:59,120  
Capisco le dimissioni del Primo Ministro  
e tutto il resto.

450

00:45:59,200 --> 00:46:01,040  
Non si tratta solo del Primo Ministro.

451

00:46:01,120 --> 00:46:02,840  
E tua madre.

452

00:46:03,520 --> 00:46:05,760  
E tua sorella e i bambini.

453

00:46:05,840 --> 00:46:07,600  
E la famiglia allargata.

454

00:46:07,680 --> 00:46:11,440  
E la Chiesa e il Commonwealth  
e il Paese.

455

00:46:12,840 --> 00:46:15,200  
La loro incessante irrequietezza.

456

00:46:17,680 --> 00:46:20,360  
Non si ferma mai,  
nemmeno per un secondo. Lo capisco.

457

00:46:20,440 --> 00:46:22,440  
- Davvero?  
- Sì.

458



00:46:23,240 --> 00:46:25,880  
Ma non è possibile  
che tra tutti questi problemi,

459

00:46:25,960 --> 00:46:27,880  
e le cose che ti stanno facendo impazzire,

460

00:46:27,960 --> 00:46:31,320  
alcuni di noi  
ti siano vicini in ogni caso...

461

00:46:32,240 --> 00:46:33,520  
...qualunque cosa accada?

462

00:46:36,880 --> 00:46:37,920  
Magari.

463

00:46:38,680 --> 00:46:42,200  
- Che cosa vorresti dire?  
- Esattamente questo.

464

00:46:42,280 --> 00:46:43,680  
Magari.

465

00:46:54,600 --> 00:46:56,080  
Non punirmi con il silenzio.

466

00:46:56,160 --> 00:46:59,080  
Se vuoi lanciare delle accuse,  
sii adulta e lanciale.

467

00:47:03,680 --> 00:47:04,680  
D'accordo.

468

00:47:08,000 --> 00:47:09,000  
Stephen Ward.

469

00:47:12,920 --> 00:47:13,760  
Chi?

470

00:47:17,680 --> 00:47:18,680  
L'osteopata.

471

00:47:20,760 --> 00:47:23,680  
Sì, uomo orribile. Che c'è da dire?

472

00:47:27,920 --> 00:47:33,240  
All'indomani del suo suicidio,  
mentre perquisivano la sua casa,

473

00:47:33,320 --> 00:47:38,640  
gli investigatori hanno trovato  
un tuo ritratto dipinto da lui.

474

00:47:42,680 --> 00:47:44,760  
Non ho alcuna spiegazione.

475

00:47:45,400 --> 00:47:46,400  
Ce n'erano diversi.

476

00:47:47,320 --> 00:47:51,760  
Hanno dovuto rintracciarli  
e riacquistarli, a caro prezzo.

477

00:47:53,200 --> 00:47:54,960  
Immagini cosa sarebbe successo

478

00:47:55,040 --> 00:47:56,840  
se i giornali ne fossero entrati  
in possesso per primi?

479

00:47:58,840 --> 00:48:01,280  
Devono essere stati fatti  
dalle fotografie, non da sedute private.

480

00:48:02,080 --> 00:48:05,360  
- Ma non neghi di averlo conosciuto?  
- Mi ha curato il collo.

481

00:48:05,440 --> 00:48:08,840  
- È quello che fanno gli osteopati.  
- E ha procurato delle donne.

482

00:48:09,600 --> 00:48:11,960

Non per me.  
L'ho incontrato solo come paziente.

483

00:48:12,040 --> 00:48:17,800  
Ha parlato di ridicole assurdità  
come la tensione e le emozioni,

484

00:48:17,880 --> 00:48:21,600  
così sono andato  
da un vecchio compagno di marina

485

00:48:21,680 --> 00:48:24,040  
che mi ha schiaffeggiato un po'  
e ha risolto tutto.

486

00:48:24,120 --> 00:48:26,480  
Quindi non ti ha mai invitato  
per il fine settimana?

487

00:48:29,200 --> 00:48:30,600  
Potrebbe averlo fatto.

488

00:48:31,560 --> 00:48:33,680  
Ma di certo non ci sono mai andato.

489

00:48:33,760 --> 00:48:35,600  
E l'uomo del mistero dei giornali?

490

00:48:37,520 --> 00:48:40,080  
- Non sei tu?  
- Non essere ridicola.

491

00:48:40,160 --> 00:48:42,360  
Non sono ridicola.

492

00:48:44,040 --> 00:48:46,040  
Tu per me sei un uomo del mistero.

493

00:48:47,240 --> 00:48:50,200  
Il più delle volte  
non so dove sei o cosa stai facendo.

494

00:48:50,280 --> 00:48:52,080  
Non devi far altro che chiedere.

495  
00:48:52,160 --> 00:48:53,160  
Senti...

496  
00:48:56,240 --> 00:48:59,080  
Sono forte. Questo lo sai.

497  
00:49:02,480 --> 00:49:04,480  
E posso sopportare la verità.

498  
00:49:06,400 --> 00:49:08,040  
Ti chiedo solo di dirmi la verità.

499  
00:49:08,120 --> 00:49:11,440  
Non tollero quando la gente  
non mi dice la verità.

500  
00:49:17,160 --> 00:49:20,480  
Il tuo viaggio in Svizzera,  
che hai affermato essere in soccorso...

501  
00:49:20,560 --> 00:49:21,920  
Dei delfini.

502  
00:49:22,000 --> 00:49:24,280  
Ti aspetti davvero che qualcuno ci creda?

503  
00:49:26,640 --> 00:49:27,840  
La Svizzera non ha sbocchi sul mare

504  
00:49:27,920 --> 00:49:30,960  
e St. Moritz è un parco giochi invernale  
per milionari e meretrici.

505  
00:49:31,040 --> 00:49:34,080  
Si dà il caso che la Svizzera  
sia il quartier generale del WWF,

506  
00:49:34,160 --> 00:49:35,840  
di cui io sono il mecenate.

507

00:49:37,400 --> 00:49:41,000  
Ma vedo che è una questione  
di apparenza contro la realtà.

508

00:49:41,080 --> 00:49:43,240  
No, certe cose  
possono essere percepite solo in un modo,

509

00:49:43,320 --> 00:49:44,880  
perché hanno un solo significato.

510

00:49:46,240 --> 00:49:47,520  
Ovvero?

511

00:49:49,760 --> 00:49:51,400  
Ovvero?

512

00:51:20,360 --> 00:51:22,760  
Nella vita ci sono due tipi di persone.

513

00:51:24,600 --> 00:51:28,720  
Coloro che si suppone siano  
degni di fiducia e affidabili

514

00:51:28,800 --> 00:51:32,120  
ma si rivelano sleali e deboli,  
come il signor Macmillan.

515

00:51:33,840 --> 00:51:39,440  
E coloro che sembrano essere  
complessi e difficili

516

00:51:39,520 --> 00:51:42,560  
ma si rivelano  
più affidabili di quanto si pensi.

517

00:51:45,280 --> 00:51:46,280  
Come me.

518

00:51:50,400 --> 00:51:53,960  
So esattamente qual è il mio lavoro.

Tuo padre è stato molto chiaro in merito.

519

00:51:54,560 --> 00:51:56,560  
Tu sei il mio lavoro.

520

00:51:58,360 --> 00:52:01,920  
Tu sei l'essenza del mio dovere.

521

00:52:08,280 --> 00:52:09,280  
Quindi eccomi qui.

522

00:52:10,480 --> 00:52:12,480  
Il tuo uomo di fiducia.

523

00:52:14,680 --> 00:52:16,680  
Con te, non contro.

524

00:52:23,200 --> 00:52:24,200  
Filippo.

525

00:52:27,840 --> 00:52:29,840  
Siamo entrambi adulti.

526

00:52:32,960 --> 00:52:34,840  
E credo che siamo entrambi realisti.

527

00:52:43,200 --> 00:52:47,920  
Sappiamo entrambi che il matrimonio  
è una sfida sotto molti aspetti.

528

00:52:51,400 --> 00:52:53,400  
Quindi posso capire...

529

00:52:55,280 --> 00:52:59,960  
...se a volte, per sfogarti un po'...

530

00:53:02,440 --> 00:53:04,520  
...per essere presente...

531

00:53:07,400 --> 00:53:09,800  
...devi fare quello che devi.

532

00:53:13,040 --> 00:53:16,440  
- Posso guardare dall'altra parte.  
- So che puoi guardare dall'altra parte.

533

00:53:16,520 --> 00:53:19,440  
Hai elevato il guardare dall'altra parte  
a una forma d'arte.

534

00:53:21,360 --> 00:53:23,360  
Ti sto dicendo che non voglio.

535

00:53:25,400 --> 00:53:26,760  
Puoi guardare da questa parte.

536

00:53:55,920 --> 00:53:56,920  
Sono tuo.

537

00:53:58,840 --> 00:53:59,840  
Con te.

538

00:54:01,240 --> 00:54:06,280  
E non perché mi hai dato un titolo  
o perché siamo giunti ad un accordo.

539

00:54:11,520 --> 00:54:13,520  
Ma perché lo voglio.

540

00:54:20,600 --> 00:54:22,600  
Perché ti amo.

541

00:55:42,800 --> 00:55:44,200  
Spinga...

542

00:56:18,480 --> 00:56:25,160  
Nel nome del Padre,  
del Figlio e dello Spirito Santo.

543

00:56:25,240 --> 00:56:28,200  
"Questa terra di sovrani,  
questo soglio di Marte..."

544

00:56:28,280 --> 00:56:29,280  
Amen.

545

00:56:31,960 --> 00:56:32,960  
"Novello Eden..."

546

00:56:36,160 --> 00:56:38,160  
...quasi un paradiso.

547

00:56:39,760 --> 00:56:42,280  
Questa fortezza  
che la natura si è costruita

548

00:56:42,360 --> 00:56:45,800  
contro ogni contagio  
o minaccia di guerra..."

549

00:56:45,880 --> 00:56:50,200  
E guardate tutti verso di me.  
Meravigliosa e...

550

00:56:55,200 --> 00:56:57,760  
Carlo, dobbiamo guardare...

551

00:56:57,840 --> 00:56:58,840  
Carlo, guarda.

552

00:56:59,600 --> 00:57:03,840  
Gloucester, Kent. Possiamo avere almeno  
qualche componente a fuoco?

553

00:57:10,720 --> 00:57:11,960  
Per l'amor del Cielo!

554

00:57:15,880 --> 00:57:16,960  
Scatti la foto.

555

00:57:19,640 --> 00:57:22,880  
"Questa razza d'uomini fortunati,  
questo piccolo universo,

556



00:57:22,960 --> 00:57:28,400  
quest'aiuola beata, questa terra,  
questo reame d'Inghilterra."



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.